

# FLEISCHMANN

## Die Modellbahn der Profis

**FLEISCHMANN** Transformatoren entsprechen europäischem Sicherheits-Standard und werden vor Verlassen des Werkes auf Funktion und Sicherheit geprüft.

Sollten Beschädigungen an Anschlußleitung, Stecker oder Gehäuse festgestellt werden, dürfen Transformatoren nicht weiter benützt werden, bis der Schaden fachmännisch behoben ist.

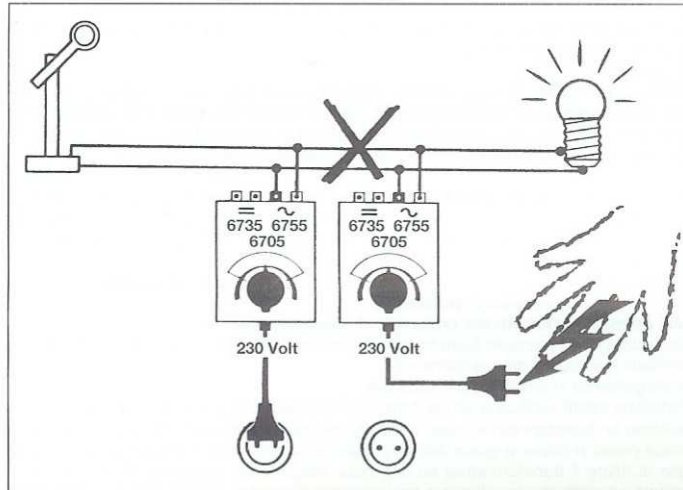
Überprüfung und Anschluß der Geräte liegen in der Verantwortung der Aufsichtspersonen.

**Achtung! Wichtige Hinweise:**

Niemals Anschlußklemmen mit der Netzsteckdose verbinden.

Niemals die weißen Anschlußklemmen mit weißen Anschlußklemmen oder die schwarzen Anschlußklemmen mit schwarzen Anschlußklemmen von zwei oder mehreren Transformatoren miteinander verbinden.

(Parallelschaltung – siehe Abbildung.)



Dies kann dazu führen, daß man mit der Netzspannung von 230 Volt – in Berührung kommt, wenn nur ein Trafo an der Netzsteckdose angeschlossen ist und der Netzstecker eines anderen Trafos in die Hand genommen wird. Zum Betrieb ist der Transformator auf einer festen Unterlage zu befestigen. Hierzu dienen die Befestigungsbohrungen neben dem Netzkabel und zwischen den Ausgangsklemmen.

**FLEISCHMANN** transformers conform to the European Safety Standards, and are thoroughly tested for both safety and operation leaving the factory.

If damage should occur to the mains connecting wire, plug or the housing, then the transformer should not be used until the damage has been examined and repaired by a qualified electrician.

The connection and supervision of the equipment remains the responsibility of the supervising person.

**Attention! Important information:**

Never connect the connecting clips with the mains socket.

Never join the white connecting clips with other white connecting clips of two or more transformers, or the black connecting clips to other black connecting clips either.

(Parallel switching – see diagram.)

If connected in this way, with only one transformer connected into the mains socket and the plug of another transformer held in the hand, it can happen that one can come into contact with the mains voltage of 230 volts –. For use the transformer has to be fixed on a rigid surface. The fixing holes next to the mains cable and between the output clips will serve to do this.

Le transformateurs **FLEISCHMANN** répondent aux exigences des normes européennes de sécurité. La sécurité et le fonctionnement sont minutieusement contrôlés avant la livraison par l'usine.

Toute détérioration constatée au câble d'alimentation, à la fiche de secteur ou au coffret doit entraîner la mise hors service immédiate du transformateur et la réparation par du personnel qualifié.

Le raccordement interne et le contrôle des appareils sont du ressort exclusif d'agents responsables.

**Attention! Remarque importante:**

Ne jamais relier les bornes de raccordement du réseau à une prise du secteur d'alimentation.

Ne jamais raccorder la borne blanche de raccordement à une autre borne blanche, ni la borne noire à une autre borne noire d'un ou plusieurs autres transformateurs.

(Raccordement en parallèle – voir figure.)

Ceci engendrerait une tension de 230 V – à la fiche de secteur d'un transformateur, alors celle-ci n'est pas enfoncée dans une prise de courant du secteur. Cette tension peut être dangereuse au toucher. Pour l'usage attachez le transfo sur un support solide. Utiliser pour cela les orifices de fixation situés à côté du câble secteur et entre les bornes de sortie.

**FLEISCHMANN** transformatorien voldoen aan de Europese veiligheidsnormen en worden voor het verlaten van de fabriek op werking en veiligheid getest.

Indien men onverhoopt beschadigingen aan het aansluitsnoer, de stekker of de trafohuis constateert, wordt men verzocht de trafo niet verder te gebruiken voordat deze schade vakkundig verholpen is.

Het is aan te bevelen dat volwassenen de trafo's, die door kinderen gebruikt worden, regelmatig controleren.

**Belangrijk:**

De aansluitklemmen nooit met het stopcontact verbinden.

De aansluitklemmen van twee of meer transformatoren mogen niet paarsgewijze aan dezelfde stroomkring aangesloten worden.

(parallel schakeling).

Dit kan namelijk tot gevolg hebben, dat men met 230 Volt – in aanraking komt op moment dat slechts een trafo op het stopcontact aangesloten is, terwijl men tegelijkertijd de stekker van de andere trafo vastpakt. Voor de bediening van de transformator moet deze op een vaste ondergrond gemonteerd worden. Hiervoor dienen de bevestigingsgaten naast de aansluitkabel en tussen de uitgangsklemmen.

**FLEISCHMANN** transformatorer overholder de europæiske sikkerhedsbestemmelers Standard, og bliver afprøvet for funktioner og sikkerhed, inden de forlader fabriikken. En transformator, der er beskadiget på tilslutningsledningene, stik eller hus, bør ikke benyttes før en evt skade udbedret.

Ansvarot for tilslutningerne af apparatet ligger hos den person som fører tilsyn.

**Bemærkt! Vigtigt:**

Forbind aldrig de små tilslutningsklemmer med 230 volt.

De hvide og sorte tilslutningsklemmer må aldrig forbindes på to eller flere transformatorer, sort til sort eller hvid til hvid.

(parallel – se billede).

Dette kan medføre, at man kommer i berøring med 230 volt – spænding, hvis kun en transformator er tilsluttet lysnettet, og man holder det andet 230 volt stik i hånden! Det anbefales at montere trafoen på et stabilt underlag. De to huller ved ledningene og imellem ledningsklemmerne er beregnet til monteringskruer.

I transformatori **FLEISCHMANN** corrispondono agli standards europei di sicurezza e vengono collaudati prima di uscire dallo stabilimento. Nel caso di spine, scatole o cavetti difettosi, il trasformatore non deve assolutamente essere attivato fino alla completa eliminazione dell'inconveniente.

La responsabilità per il perfetto collegamento è a carico dell'utilizzatore.

**Attenzione! Avvertenze importanti:**

Mai collegare i morsetti alle presa rete di alimentazione.

Non collegare i morsetti bianchi con dei morsetti bianchi o i morsetti neri con dei morsetti neri due o più trasformatori.

(collegamento in parallelo, ofr. schema).

Potrebbe infatti verificarsi un contatto con la tensione di alimentazione 230 Volt – se soltanto un trasformatore fosse, collegato alla presa elettrica o contemporaneamente fosse presa in mano la spina dell'altro trasformatore. Per un miglior utilizzo si consiglia di fissare il trasformatore su una base fissa. A tale scopo servono i fori di fissaggio accanto al cavo di rete e tra i morsetti di uscita.

Los transformadores **FLEISCHMANN**, cumplen el standard Europeo de seguridad y son probados antes de salir de Fábrica.

Si se han de reparar averías en le cable de conexión, enohufe é caja, no se utilizará el transformador, hasta que la avería esté subsanada técnicamente.

La conexión y la inspección des aparato, es responsabilidad de las personas autorizadas.

**Atencion! Advertenoia importante:**

No unir nunca el borne de conexión blanco con el borne de conexión blanco ó le borne de conexión negro con el borne de conexión negro, de dos ó más transformadores entre si.

(conexión paralela – vea ilustración).

Ello puede llevar a que se entre en contacto con la tensión de la red de 230 voltios ~, cuando solo un transformador está enohufado a la red y la conexión a la red del otro transformador se toma con la mano. Para su funcionamiento, el transformador se ha de fijar en una superficie sólida. Para esto sirven los taladros de fijación que se encuentran al lado de la conexión a la red y entre los bornes de salida.

**FLEISCHMANN** muuntajat vastaavat eurooppalaisia varmuusstandardeja ja läpikäyvät tehtaallamme huolellisen toiminta- ja varmuustarkastuksen. Jos liitäntäkaapelissa, pistokkeessa tai kuoressa todetaan viottumia, ei muuntajaa saa käyttää ennenkuin vika on korjattu valtuutetussa huollossa.

Huolehtikka muuntajanne ssännöllisestä tarkastuksesta sekä oikeista kytennoistä.

**Huomio! Tärkeä tietää:**

Muuntajan pinneliittimiä ei saa koskaan kytkeä suoraan pistorasiaan.

Kahden tai useamman muuntajan valkoisia vaihtovirran liittimiä ei saa kytkeä samaan virtapiiriin. Sama koskee mustia vaihtovirran liittimiä.

(Rinnakkaiskytkentä – katso kuvaa.)

Tämä voi jontaa siihen että joutuu 230 V – verkojännitteen kanssa kosketuksiin, jos vain yksi muuntaia on kytketty pistorasiaan ja toisen muuntajan pistotilppa otettan käteen. Muuntaja on pidettävä käytössä stabiililla alustalla. Jos muuntaja halutaan kiinnittää alustalevyyn – on käytettävä vain virtakaapelin ja edessä olevien virtaliitosten alla olevia valmiita kiinnitysreikiä.